ADESSO 5|18

Spotlight Verlag

ADESSO

BESSER ITALIENISCH LERNEN!

101 TIPPS
So ist Italienisch einfach!

VIAGGI
Natura pura! Lungo l'Isonzo fino a Grado

ATTUALITÀ
Italia 1968. L'inizio del cambiamento

B4 V4 R1 A1 O1

Deutschland €7,90
CH sfr 13,00
A·E·I·L·SK: € 9,00
05
4 191345 107908

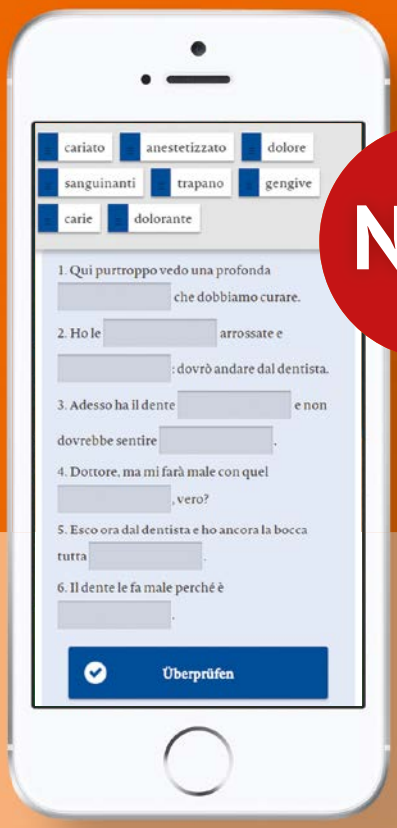
BITTE UMBLÄTTERN!

Jetzt interaktiv üben!

Abwechslungsreiche Übungen
mit Multiple-Choice, Lückentext und Drag&Drop

Unmittelbarer Lerneffekt
dank direktem Online-Feedback

Überall und jederzeit verfügbar:
per App oder im Web



Neu!

Das neue digitale Sprachmagazin & Übungsheft Plus

Entdecken Sie das neue interaktive Üben:

- ✔ Ab sofort und ohne Aufpreis in Ihrem digitalen Sprachmagazin oder Übungsheft Plus enthalten
- ✔ Für Abonnenten der gedruckten Ausgabe schon für 1 € buchbar
- ✔ Vorteilsangebote für Neu-Abonnenten

adesso-online.de/digitalpaket

Spotlight Verlag
Besser mit Sprachen

B R A V O

Care lettrici, cari lettori,

orsono

il tema portante di questo mese è "come imparare al meglio l'italiano": tecniche, consigli, curiosità e idee per rendere l'apprendimento della lingua **FACILE E DIVERTENTE**. *Dalle interviste agli esperti, alla classifica dei dieci migliori prodotti digitali e non, fino ad arrivare ai preziosissimi* **101 TIPPS** *che Giovanna Iacono ha raccolto per voi e che mettono in luce i dubbi più comuni di chi studia l'italiano, ma anche gli errori tipici dei madrelingua. Un ringraziamento particolare va ai tanti lettori che, partecipando al nostro sondaggio online, hanno scritto le ultime due pagine di questo Speciale lingua rivelandoci i trucchi e le tecniche che utilizzano per imparare l'italiano, insomma i* **CONSIGLI DEI LETTORI PER I LETTORI** *(vedi pagg. 38-39)! Un numero da collezione, dunque, ma da tenere sempre a portata di mano per una veloce consultazione.*

PROCIDA
L'isola dei mille colori.

ITALIA 1968
L'inizio del cambiamento.

Sempre in tema di lingua, abbiamo una grande novità a partire da questo mese! Tutti gli **ESERCIZI** *della rivista e di ADESSO plus sono* **INTERATTIVI** *e li potete quindi fare direttamente al computer, sul tablet o sullo smartphone... Davvero un bel passo avanti! Tutti i dettagli li trovate sul nostro sito:* ***www.adesso-online.de/interaktiv***.

Le novità non finiscono qui. A partire da settembre ADESSO vi porterà nella mia terra, in Toscana, con un bellissimo viaggio organizzato in cooperazione con Zeit Reisen *(vedi pag.41). Magari ci vediamo lì!*

Rossella Dimola

ROSSELLA DIMOLA
DIRETTRICE

il tema portante	Hauptthema	**mettere in luce**	hervorheben	**a partire da**	ab
l'apprendimento	Lernen	**il sondaggio**	Umfrage	**il passo**	Schritt
la classifica	Rangliste	**rivelare**	enthüllen	**magari**	vielleicht
preziosissimo	sehr wertvoll	**il trucco**	Trick		
raccogliere	sammeln	**a portata di mano**	griffbereit		

SERVIZI

12 **VIAGGI** GRADO E L'ISONZO M
Unterwegs im Grenzland zwischen Ländern und Biotopen.

25 **SPECIALE** BESSER ITALIENISCH LERNEN M D
Alles, was Sie brauchen um Italienisch leicht zu lernen.

60 **STILE LIBERO** IL SESSANTOTTO D
Die 68er in Italien: Aufbruch und Klassenkampf.

72 **PICCOLA BELLA ITALIA** PROCIDA M
Bunt und entspannt, die Perle im Golf von Neapel.

78 **L'ITALIA A TAVOLA** LE FRAGOLE M
Erdbeerrot für Risotto und Gänseleber.

LINGUA

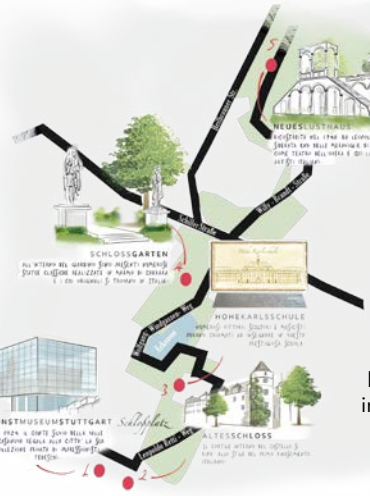
48 **PAGINE FACILI** F
Italienisch leicht gemacht.

51 **LE SCHEDE DI ADESSO**
Sammelkarten, u.a. mit Übersetzungen, Übungen, Alltagsitalienisch.

53 **L'ITALIANO PER ESPRESSO** M
I vostri dubbi: *passato prossimo o imperfetto?*

56 **UN MONDO DI PAROLE** M
Wörter, um Ihr Italienisch zu verbessern.

57 **DOPPIO GIOCO** M
Eine Seite Rätselspaß. Machen Sie mit!



45
PASSEGGIATE ITALIANE M
Italienische Spuren in der schwäbischen Hauptstadt.

OPINIONI

20 **L'ITALIA IN DIRETTA** D
Krisen mit Ansage, von Michael Braun.

42 **PASSAPAROLA** D
Bildung ohne Erziehung, von Renata Beltrami.

58 **TRA LE RIGHE** M F
Matteo Renzi, von Stefano Vastano.

RUBRICHE

03 **EDITORIALE**
Von Rossella Dimola.

06 **NOTIZIE DALL'ITALIA** F +
Neues aus Italien.

11 **POSTA PRIORITARIA** M
Leserbriefe.

24 **SCHERZI A PARTE** M
Lachen mit Lucrezia.

40 **SCALA B INTERNO 5** M
Im Land geboren und doch nicht heimisch?

66 **GRANDANGOLO** M
Schulkinder entwickeln Roboter.

68 **LIBRI E LETTERATURA** M D
I capolavori della letteratura italiana: *Va' dove ti porta il cuore.*

76 **SVOLTE** D
1896 – ein Blutdruckmesser für die moderne Medizin.

82 **TEST** M
ADESSO lesen und gewinnen.

84 **CAPIRE L'ITALIA** M
Flimmerkisten mit Sozialkompetenz.

22
COSE M
Il jeans: das Original aus Genueser Segeltuch.

12
DALLA VALLE DELL'ISONZO A GRADO
Juwelé im Isonzo-Delta.

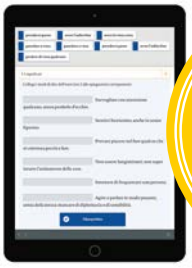
78
ROSSO FRAGOLA
Blutrot und herzförmig, die Tränen der Venus.

60
1968: L'INIZIO DEL CAMBIAMENTO
Realität und Verklärung der 68er.

72 **PROCIDA**
Ein Quell der Inspiration.

25
DIE BESTEN TIPPS
So ist Italienisch einfach!

1 1 T 1 I 1 P 3 S 1 1 1



NEU:
INTERAKTIV ÜBEN

Sprachtraining mit ADESSO macht nun noch mehr Spaß, denn ab sofort sind sämtliche Übungen digital und interaktiv verfügbar!

Ob Lückentext, Multiple Choice oder Drag and Drop – unsere Übungen können Sie nun direkt in Ihrem **digitalen Sprachmagazin** oder Übungsheft Plus lösen.

Es funktioniert ganz einfach: Öffnen Sie Ihre Ausgabe in der **App** oder im **Browser**, bearbeiten Sie eine Übung und erhalten Sie **direkt Feedback zur Lösung**. Sie können die Übung bei Bedarf beliebig oft wiederholen.

Üben Sie so jederzeit und überall: per App mit Smartphone und Tablet oder am Computer.

Das Beste: Die neuen Funktionalitäten sind ab sofort automatisch und **ohne Aufpreis in der digitalen Ausgabe** Ihres ADESSO-Sprachmagazins und des Übungshefts Plus enthalten.

Als Abonnent der gedruckten Ausgabe erhalten Sie das digitale Magazin schon **für 1€ im Monat**.

Weitere Informationen unter:
adesso-online.de/interaktiv

Wir wünschen Ihnen viel Spaß
beim Sprachtraining.
Ihr ADESSO-Team

FACILE	A2-B1 Grundstufe
MEDIO	B1-B2
DIFFICILE	C1-C2
lettera	Unterstreichung unregelmäßige Betonung
Hörtext	Tel. +49 (0) 89-85681-286
AUDIO	ADESSO AUDIO
PLUS +	ADESSO PLUS

www.adesso-online.de
Unsere Homepage: Aktuelle Meldungen, Übungen, Rezensionen.

Abonnenten-Service
Tel. (0049) 89-12140710
fax (0049) 89-12140711
e-mail: *abo@spotlight-verlag.de*

I PROSSIMI CONCERTI

17 giugno Essen
22 giugno Firenze
29 giugno Utrecht
30 giugno Köln
20 settembre Grünwald

Il percussionista Simone Rubino (24) durante un concerto.

MUSICA

UN TALENTO STRAORDINARIO

FACILE Il *Maggio musicale fiorentino* è un appuntamento importante per gli appassionati di musica classica. Il programma dell'81ª edizione è molto ricco. Da non perdere il 22 giugno Simone Rubino, talentuoso percussionista nato nel 1993. Noi di ADESSO abbiamo fatto una chiacchierata con lui.

Come è nata la sua passione per la musica?

La mia è una famiglia di musicisti. I miei genitori hanno notato che ero interessato ai suoni e ai piccoli rumori che sentivo e hanno deciso di regalarmi una batteria giocattolo. Io la portavo ovunque. Pian piano questa passione è diventata sempre più intensa e così abbiamo deciso insieme di continuare gli studi al Conservatorio. Io conoscevo solo la batteria e il tamburo, ma quando ho iniziato a studiare ho scoperto molti altri strumenti, come la marimba o il vibrafono. Lo studio era facile per me, mi piaceva. Ho iniziato a ottenere subito ottimi risultati e questo mi ha motivato ad andare avanti e a non fermarmi mai.

Puoi anticiparci qualcosa del concerto del 22 giugno al Maggio fiorentino?

Sono contento di ritornare a Firenze e di lavorare con un'orchestra molto aperta, all'avanguardia, così come il suo direttore Zubin Metha. Eseguirò un brano di Peter Eötvös, *Speaking Drums*. Il concetto di questo brano è far "parlare" le percussioni, trovare affinità fra la voce dell'esecutore e le percussioni. Dovrò anche recitare e cantare in forma teatrale. Ci saranno migliaia di percussioni sparse sul palco, ci saranno fili conduttori che mi permetteranno di muovermi su posizioni diverse, e a volte sarà anche la voce o la danza il filo conduttore. È un concerto nuovo, che eseguirò per la prima volta e sono molto eccitato perché mi piace scoprire cose nuove.

Quali sono i suoi prossimi impegni?

Due nuovi concerti scritti per me da giovani compositori, molto diversi fra loro ma entrambi affascinanti. Il primo si svolgerà a ottobre alla Elbphilharmonie di Amburgo. È la prima mondiale ed eseguirò un brano di Avner Dorman, un compositore ebreo che vive da tanti anni in America, molto seguito e stimato. Il secondo concerto sarà a gennaio 2019 a

Foto: marco borggreve

Stoccarda. Il brano è di una giovane compositrice araba che vive da tantissimi anni a Berlino.

Ha vinto già molti premi, a quale è particolarmente affezionato?

Sicuramente al Busch Brothers Prize del Concorso Internazionale ARD di Monaco [*ricevuto nel 2014, n.d.r.*]: è un obiettivo che desideravo tanto raggiungere. Questo premio mi ha aperto le porte e mi ha fatto conoscere. Un altro premio a cui sono legato è il Credit Suisse Young Artist Award, che ho ricevuto nel 2015-2016. È stato inaspettato e mi ha fatto davvero piacere riceverlo.

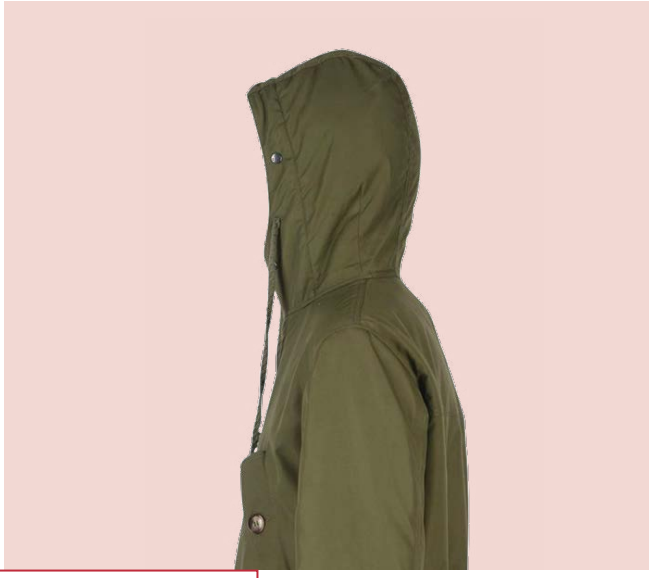
Lei è giovanissimo, eppure già affermato come musicista a livello mondiale. Che consiglio può dare ai giovani che sostengono che non si può emergere?

I risultati che ho ottenuto sono molto buoni e sono quelli che ho sempre desiderato, ma il mio obiettivo è quello di non sentirmi mai arrivato. Solo così si può continuare a dare il massimo. In Italia ci sono problemi oggettivi, ma questa non deve essere una scusa per non ottenere successo, o almeno provarci. È vero che esistono paesi, come ad esempio la Germania, dove i giovani vengono sostenuti di più. Ma anche in altre realtà bisogna ricordarsi di porsi un obiettivo e cercare di raggiungerlo a ogni costo. Non bisogna darsi limiti. Abbiamo tante possibilità e tanti mezzi in più rispetto al passato, usiamoli!

Tra le parole italiane, quale le piace per la sua musicalità?

Ce ne sono molte, ma direi... *allegria*!

l'appassionato	Liebhaber, Fan
l'edizione f.	Veranstaltung
fare una chiacchierata	sich unterhalten
la passione	Leidenschaft
il rumore	Geräusch, Lärm
la batteria giocattolo	Spielzeug-Schlagzeug
pian piano	allmählich
il tamburo	Trommel
ottenere	erreichen
fermarsi	stehen bleiben
anticipare	*hier*: verraten
all'avanguardia	seiner Zeit voraus
eseguire	*hier*: spielen
le percussioni pl.	Schlaginstrumente
l'esecutore m.	Vortragender
recitare	aufsagen
il palco	Bühne
il filo conduttore	Leitfaden
eccitato	aufgeregt
l'impegno	Engagement
svolgersi	stattfinden
la prima	Premiere
seguito	beachtet
stimato	hoch geschätzt
l'obiettivo	Ziel
far conoscere	bekannt machen
essere legato	*hier*: wichtig sein
inaspettato	unerwartet
affermato	bekannt
sostenere	behaupten
emergere	Karriere machen
il massimo	Beste
la scusa	Ausrede
provarci	es versuchen
sostenere	unterstützen
la realtà	Gegebenheit
darsi limiti	sich Grenzen setzen
rispetto a	im Vergleich zu
l'allegria	Heiterkeit



LA PAROLA DEL MESE

ESKIMO

I giovani che contestavano nel 1968 avevano voglia di cambiare il mondo e hanno cambiato anche il modo di vestirsi. Scarpe Clark e eskimo: questa era la divisa della sinistra studentesca. L'eskimo è il protagonista di tante foto scattate durante le manifestazioni e gli scontri con le forze dell'ordine. Il termine deriva da *eschimese* e indica un giaccone impermeabile di colore verde militare, con tasche larghe, bottoni automatici, collo in finta pelliccia. La parte interna si può staccare. La giacca è pratica, ma nel '68 era così diffusa fra i giovani anche perché costava poco. Questo capo di abbigliamento è davvero il simbolo di un'epoca e viene citato anche nelle canzoni, come *Eskimo* del cantautore emiliano Francesco Guccini, e nei libri, ad esempio nel monologo di Giorgio Gaber *Qualcuno era comunista*. Sono passati 50 anni dal '68 e l'eskimo è tornato di moda. L'inverno scorso è stato proposto in moltissime versioni, dal classico verde militare al blu, da quello oversize a quello con la pelliccia rosa o blu fluo all'interno. Certo, è molto diverso dall'eskimo originale, ma è comunque un segno di riconoscimento.

l'eskimo	Parka
contestare	protestieren
la divisa	Uniform
lo scontro	Kampf, Zusammenstoß
le forze (pl.) dell'ordine	Ordnungskräfte
l'eschimese m.	Eskimo
il giaccone	Jacke, Winterjacke
impermeabile	wasserdicht, wetterfest
il bottone automatico	Druckknopf
la finta pelliccia	Kunstfell
staccare	herausnehmen
diffuso	verbreitet
il capo di abbigliamento	Kleidungsstück
il cantautore	Liedermacher
scorso	vergangen
il segno di riconoscimento	Erkennungszeichen, markant

SOCIETÀ

267 METRI

misura il tiramisù più lungo al mondo. Il record è italiano, perché il dolce è stato preparato a Villesse, vicino a Gorizia, nel Friuli-Venezia Giulia. Per realizzare le 420 teglie di tiramisù che poi sono state messe in fila hanno lavorato 30 pasticcieri. Da record sono stati anche gli ingredienti utilizzati: 3.000 uova, 48.000 savoiardi, 420 litri di caffè, 200 chili di zucchero, 400 chili di mascarpone e 400 di panna.
Proprio quest'ultimo ingrediente è stato al centro di una polemica. La Confraternita del Tiramisù di Treviso in Veneto, ha chiesto di annullare il record perché la panna non fa parte degli ingredienti classici. La risposta di Gorizia è arrivata puntuale: "la panna è uno degli ingredienti previsti nel regolamento del Guinness World Record". In realtà la polemica fra le due regioni risale a circa un anno fa, quando la paternità del tiramisù è stata assegnata al Friuli e non al Veneto. Ogni pretesto quindi è buono per fare polemica!

MUSICA

Tutta la musica in un click

AUDIO PLUS "Una vita senza musica è come un corpo senz'anima", diceva Cicerone più di 2.000 anni fa. Aveva ragione! Chi di voi non canta sotto la doccia o in automobile? Chi non ha una canzone preferita che gli ricorda i momenti più belli della vita? Per tutti gli amanti della musica italiana, da qualche mese c'è il portale *www.canzoneitaliana.it*, in sette lingue tra cui il tedesco. Racchiude un secolo di musica italiana, tra il 1900 e il 2000: più di 200.000 brani, dal rock alla canzone d'autore, dal pop a Sanremo, canzoni popolari e per bambini. Il portale è diviso in quattro grandi aree: 1900-1950, 1950-2000, tradizioni popolari e contributi speciali (storie, classifiche, approfondimenti).
Il progetto è del Mibact, il ministero dei Beni e delle Attività culturali e del Turismo, in collaborazione con l'Istituto centrale per i beni sonori e audiovisivi e con i maggiori provider di ascolto in streaming, come *Spotify* e *Apple Music*. Una curiosità sulla musica italiana riguarda il gruppo musicale heavy metal dei Metallica. Durante il loro tour in Italia, all'inizio dei concerti, che sono stati tre, hanno eseguito cover di famose canzoni italiane: *C'è chi dice no* di Vasco Rossi, *Caruso* di Lucio Dalla e *Nel blu dipinto di blu* di Domenico Modugno.

DAS ÜBUNGSHEFT ADESSO PLUS 5/2018
A pagina 8 esercizio sulle *consonanti doppie*.

DER AUDIO-TRAINER ADESSO AUDIO 5/2018
Ascolta un reportage su 50 anni di canzone italiana.

267 METRI

la teglia	Auflaufform
mettere in fila	der Reihe nach anordnen
il pasticciere	Konditor
l'ingrediente m.	Zutat
il savoiardo	Löffelbiskuit
previsto	vorgesehen
assegnare	zuschreiben

TUTTA LA MUSICA IN UN CLICK

l'anima	Seele
avere ragione	recht haben
ricordare	erinnern
racchiudere	enthalten
diviso	aufgeteilt
il contributo speciale	Extrabeitrag
la classifica	Bestenliste
il bene	Gut
sonoro	Ton-
il provider di ascolto in streaming	Streaming-Dienst
eseguire	*hier*: spielen

Foto: Reporters Associati & Archivi / Mondadori Portfolio/Getty Images

SALUTE

È buona e fa bene

Se volete mangiare un pezzetto di cioccolato fondente non dovete sentirvi in colpa, perché è addirittura consigliato dal medico! Soprattutto se si tratta della Toscolata, che è frutto di una ricerca finanziata dalla Regione Toscana e realizzata dalla Scuola superiore Sant'Anna di Pisa, dal Consiglio nazionale delle ricerche (Cnr), dall'Università di Pisa e dall'Università di Siena. Gli studi condotti su volontari hanno dimostrato che la Toscolata può ridurre i fattori di rischio responsabili delle malattie cardiovascolari. Qual è la sua particolarità? Il cacao pregiato della Repubblica Dominicana è mescolato con prodotti vegetali di provenienza regionale che hanno proprietà antiossidanti: per esempio le mele del Casentino (soprattutto la varietà "panaia") e l'olio extravergine d'oliva prodotto a Grosseto. Per il momento la Toscolata è in vendita presso lo shop della Scuola Sant'Anna, in tavolette da 40 grammi ciascuna.

Toni Servillo nei panni di Silvio Berlusconi.

CINEMA

Sempre lui, fra luci e ombre

"Te che cosa ti aspettavi: di poter essere l'uomo più ricco del paese, fare il premier e che anche tutti ti amassero alla follia?" "Sì, io mi aspettavo proprio questo". A parlare è Silvio Berlusconi, non quello "reale", ma quello interpretato dall'attore Toni Servillo. Il dialogo citato fa parte del trailer che ha anticipato il tanto atteso *Loro*, il nuovo film di Paolo Sorrentino dedicato alla figura di Silvio Berlusconi. Molto amato o molto odiato, Silvio Berlusconi ha animato la politica e la cronaca negli ultimi 30 anni in Italia. Il film, fra *Bunga Bunga*, riunioni di partito e partite del Milan, rivive proprio questi anni, caratterizzati da luci e ombre. Oltre a Servillo che interpreta Berlusconi, i protagonisti sono Elena Sofia Ricci, che interpreta l'ex moglie Veronica Lario, e Riccardo Scamarcio, nel ruolo del discusso imprenditore Gianpaolo Tarantini. Le anticipazioni sono state poche, ma Berlusconi e i suoi sostenitori hanno detto subito che il film è "l'ennesima operazione denigratoria, un attacco ignobile ..." Il film è diviso in due capitoli: il primo è uscito il 24 aprile e il secondo sarà nei cinema dal 10 maggio.

Foto: Press Indigo Film/Shutterstock

È BUONA E FA BENE

il cioccolato fondente	Bitterschokolade
sentirsi in colpa	sich schuldig fühlen
il Consiglio nazionale delle ricerche (Cnr):	ital. Forschungsrat
condotto	durchgeführt
il volontario	Freiwilliger
responsabile	verantwortlich
la malattia cardiovascolare	Herz-Kreislauf-Erkrankung
la particolarità	Besonderheit
pregiato	hochwertig
la proprietà	Eigenschaft
essere in vendita	verkauft werden
la tavoletta	Tafel

SEMPRE LUI

l'ombra	Schatten
amassero:	cong. imperf. di amare (*lieben*)
alla follia	leidenschaftlich
fare parte di	*hier*: stammen aus
anticipare	vorwegnehmen
dedicato	gewidmet
animare	beleben
la cronaca	Nachrichten
il Bunga Bunga:	aus dem Umfeld von Berlusconi geprägter Begriff für Sex-Partyes mit mehreren Prostituierten
discusso	umstritten
l'imprenditore m.	Unternehmer
il sostenitore	Anhänger
ennesimo	x-ter
denigratorio	verleumderisch